

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2013年4月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
制作: 西東京市多文化共生センター

4月 / Apr.



No.97

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr. 5 2013

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

災害のときに、役に立つマーク

西東京市では、地震などの災害が起きたとき、市民が安全に避難できるように、案内板を設置しています。



建物が倒れたり火事になる危険が
少ない安全な場所。学校の校庭など



トイレが用意してあるところ



水をもらえるところ



災害のときの食べ物が用意してあるところ



問合せ: 危機管理室 ☎042-438-4010

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハンゲルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Useful Signs in Disaster

Directional boards are set in Nishitokyo City for safe evacuation by the citizen at a time of disaster such as earthquake.



Safe place where danger of building collapse and fire is limited, such as school yards



Place where portable toilet is set



Place where drinking water is available



Place where food is preserved for disaster

Info: Crisis Management Office ☎042-438-4010

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan).
Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市

(広報西東京) 2013 4 5

: 西東京 : Tel : 438-4040

: 西東京

() / . PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息

(选自西東京市广告报) 2013年4月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel : 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国语・韩国语: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

灾害时有益处的标志

在西東京市发生地震等灾害的时候,为了使市民们可以安全避难而设置引导标志。



建筑物倒塌发生火灾危险性小的安全场所。学校的校园等



准备有简易厕所的场所



可以领到饮用水的场所



灾害的时候准备有食物的场所



咨询处: 危机管理室 电话 042-438-4010

西東京

5

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月5号发行。免费。

しょうちゅうがっこう きょういく ひと
小中学校の教育費に困っている人へ

きょういく ひ えんじょ
教育費を援助します

がくようひん ふくきょうざいひ しゅうがくりよこう ひょう きゅうしょくひ がっこうびょう
 学用品・副教材費、修学旅行などの費用、給食費、学校病(むしば ちゅうじえん ちりょうひ きょういくひ いちぶ えんじょ
 虫歯、中耳炎など)治療費など、教育費の一部を援助します。

2013年度も希望する人は、申し込んでください。

対象者：、の全部が当てはまる人。

ほごしゃ こ しょうちゅうがっこう
 保護者と子どもが市内に住んでいる

こうりつ しょうちゅうがっこう かよ
 公立の小中学校に通っている

ねん せたい しゅうにゅうがく せいかつほごほう きじゅんがく
 2012年の世帯の収入額が生活保護法の基準額の

1.5倍より少ない(家族の構成によって違う)

うけつけ ほうやちようしゃ がいきょういくきかくが がつようか げつ にち か
 受付：保谷庁舎3階教育企画課 4月8日(月)~30日(火)



ごぜん じ ぶん ごご じ ど にち しゅくじつ
 午前8時30分~午後5時(土・日、祝日は休みです)

たなしちようしゃ かいりんじまどぐち がつ にち げつ にち きん
 田無庁舎1階臨時窓口 4月15日(月)~19日(金)

ごぜん じ ぶん ごご じ
 午前8時30分~午後5時

ひつよう しよるい しやくしょ ちよくせつも
 必要な書類・・・市役所に、直接持ってきてください

しゅうがくえんじょひんせいしよ しなひ しょうちゅうがっこう うけつけまどぐち くぼ
 ・就学援助費申請書(市内の小中学校、受付窓口で配ります)

てんぶしよるい
 添付書類(コピーでもOK)

きゅうよしゅうにゅう ひと ねんぶん げんせんちようしゅうひょう
 a. 給与収入がある人：2012年分の源泉徴収票

じえいしゅうにゅう ひと しよとくせい のうぜいしよめいしよ
 b. 自営収入がある人：所得税の納税証明書、

かくていしんこくしよ ひか
 確定申告書の控えなど

ほか しゅうにゅう ひと きよねん しゅうにゅう しよめいしよ
 c. その他の収入がある人：去年の収入の証明

す ひと ねん がつ
 d. アパートなどに住んでいる人：2012年12月の家賃が分かるもの(契約書など)

といあわせ きょういくきかくが
 問合せ：教育企画課 ☎042-438-4071

Educational Expenses Supported

Support is provided for educational expenses such as school supplies, school excursion, school lunch, supplementary materials, medical treatment for school illness (such as cavities or glue ear), etc.

Apply for the support for the year 2013 if desired.

Qualifications: The support will be provided when the following, and requirements are satisfied.

Parent and child are living in the City.

The child is attending a public elementary or junior high school.

Household income is less than 1.5 times of the reference amount (varies depending upon family composition) set by the Public Assistance Act.

Application Desks:

Hoya City Office 3rd floor; Educational Planning Section
 April 8 (Mon.) to April 30 (Tue.) 8:30 am to 5:00 pm
 (closed on Sat., Sun. and holidays)

Tanashi City Office 1st floor; temporal desk

April 15 (Mon.) to 19 (Fri.) 8:30 am to 5:00 pm

Documents required・・・bring them direct to the City Office Application Form for School Attendance Support (to be distributed at the application desks and the elementary and junior high schools in the City)

Documents to attach (duplicate copies accepted):

- Certificate for Income and Withholding for the year 2012 for a person receiving salary
- Certificate of Payment of Income Tax or copy of Final Tax Return Form for a person earning income from self-owned business
- Income Certificate for the last year for a person receiving other income
- Document indicating the rent (like rental agreement) of the December, 2012 for a person living in an apartment house or similar

Info: Educational Planning Section ☎042-438-4071

针对缴纳小中学校的教育费困难的人给予援助教育费学习用品・副教材费・修学旅行等的费用,饮食费,学校病(虫牙,中耳炎等)治疗费等,教育费的一部分给予援助。

2013年度也希望的人请办申请。

对象者：要求符合、の全部条件

保护人和儿童居住在市內

公立中小学就读

2012年度家庭的收入金额是不到生活保护法基准额的1.5倍(根据家族构成而不同)

受理：保谷庁舎3楼教育企画課4月8日(星期一)至30日(星期二)
 上午8点30分至下午5点(星期六・星期日,节假日休息)
 田无庁舎1楼临时窗口4月15日(星期一)至19日(星期五)上午8点30分至下午5点

必要资料・・・请直接带到市政府

就学援助费申请书(市内的中小学校,受理窗口分发)
 附上资料(复印件也可以)

- 有工资收入者:2012年的源泉征收票
- 个体户者:所得税纳税证明书,确定申告书的存根等
- 上述以外其他有收入者:去年的收入证明
- 住在民间住宅等的人:2012年12月的房租费的缴费证明(契约书等)



()
 2013
 : 、 、
 加
 2012
 1.5
 (加)
 : 3 4 8 () ~ 30 ()
 8 30 ~ 5 (. 、)
 1 4 15 () ~ 19 ()
 8 30 ~ 5
 ... 加
 ()
 (OK)
 a. : 2012
 b. :
 c. :
 d. : 2012 12
 ()
 : ☎042-438-4071

児童館で友だちをつくりませんか!

児童館・児童センターは、子どもたちが遊びながら元気に育つために作られた施設です。体操、手遊び、簡単な工作など、親子で1年間楽しむことのできるプログラムを用意しています。

子育てをしている友だちが欲しい人、子どもを元氣いっぱい遊ばせたい人は、参加してください。

対象:2013年の4月から2014年3月に、3歳以上になる子どもと保護者

とき:4月23日から1週間おきの火曜日

第1回目(4月23日)は説明会です。午前10時30分から1時間くらいです。当日、直接下記の施設に来てください。

ところ:市内13か所の児童館・児童センター

田無児童館 ☎042-462-6237 北原児童館

☎042-461-2156 ひばりが丘児童センター

☎042-465-4540 芝久保児童館 ☎042-465-1678

下保谷児童センター ☎042-422-8346 新町児童館

☎0422-55-1782 中町児童館 ☎042-422-8800

ひばりが丘北児童センター ☎042-423-4686 西原

北児童館 ☎042-464-3833 田無柳沢児童センター

☎042-464-3844 西原児童館 ☎042-464-3811

みどり児童センター ☎042-463-3822 保谷柳沢児童館

☎042-468-7892

持ち物:親と子の上履き(部屋の中で履く靴)・動きやすい服

問合せ:児童館・児童センター

児童青少年課 ☎042-460-9843

?

Let's Make Friends at Jidokan!

Jidokan and Jido Centers are facilities intended for children's joyful growing while playing. A year long program which includes exercises, hand playing and easy woodworking is prepared for enjoyment for parents and children.



This program is recommended for parents wishing to make friends in child-raising and wishing their children's joyful play.

Programmed for: Children who will become 3 years and older from April, 2013 to March, 2014 accompanied by parents.

When: Every other Tuesday starting on April 23, 2013

The first session (April 23) is a briefing session, which will last about one hour from 10:30 am. Come direct to the site given below.

Where: Jidokan and Jido Centers are located at 13 sites in the City.

Tanashi Jidokan ☎042-462-6237, Kitahara

Jidokan ☎042-461-2156, Hibarigaoka Jido Center

☎042-465-4540, Shibakubo Jidokan ☎042-465-1678,

Shimohoya Jido Center ☎042-422-8346, Shinmachi

Jidokan ☎0422-55-1782, Nakamachi Jidokan

☎042-422-8800, Hibarigaokakita Jido Center

☎042-423-4686, Nishiharakita Jidokan ☎042-464-3833,

Tanashi- Yagisawa Jido Center ☎042-464-3844,

Nishihara Jidokan ☎042-464-3811, Midori Jido Center

☎042-463-3822 and Hoya-Yagisawa Jidokan

☎042-468-7892

Items to bring: Indoor shoes (to wear in the room) for parent and child and easy moving outfit

Info: Jidokan and Jido Centers Children and Youth Section ☎042-460-9843

去児童館交朋友吗!

児童館・児童中心是为儿童们一边游玩一边健康成长而创建的设施。准备有体操,玩耍,简单的手工制作等使父母和子女可以愉快度过一年的节目。



正在育儿中的想交朋友的人,想让孩子健康玩耍的人请来参加。

对象:2013年4月起2014年3月止,3岁以上的儿童和保护人

时间:4月23日起每隔一周的星期二

第一回(4月23日)是说明会。上午10点30分起一小时左右。当日,请直接到记载在下边的设施。

地点:市内13处的児童館・児童中心

无児童館 ☎042-462-6237 北原児童館

☎042-461-2156 云雀丘儿童中心 ☎042-465-4540 芝久

保児童館 ☎042-465-1678 下保谷儿童中心 ☎042-422-8346

新町児童館 ☎0422-55-1782 中町児童館

☎042-422-8800 云雀丘北儿童中心 ☎042-423-4686

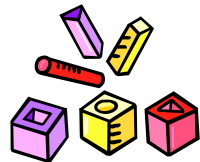
西原北児童館 ☎042-464-3833 田无柳泽儿童中心

☎042-464-3844 西原児童館 ☎042-464-3811 緑儿童中心

☎042-463-3822 保谷柳泽児童館 ☎042-468-7892

携带物品:父母和子女的拖鞋(房间里穿的鞋)・方便运动的服装

咨询处:児童館・児童中心 児童青少年課 ☎042-460-9843



1
: 2013 4 2014 3 3
: 4 23
1 (4 23) 10 30
1
: 13
042-462-6237
042-461-2156
042-465-4540
042-465-1678
042-422-8346 0422-55-1782
042-422-8800
042-423-4686
042-464-3833
042-464-3844
042-464-3811
042-463-3822 042-468-7892
:
() .

「ミッキーと遊ぶよ!!」

親子で エコダンスとリユース!

子どもと一緒に、楽しくダンスや運動を

しましょう。いらぬ物を持ってきて、

交換しましょう。

対象：0～5歳ぐらいまでの子どもと保

護者(市内に住んでいる人、または市内で

働いている人)50人

とき：毎週金曜日 午前10時～11時30分(祝日、8月、年

末年始は休みです)

ところ：エコプラザ西東京 多目的スペース

持ち物：上履き(部屋の中で履く靴)、タオル、飲み物、動き

やすい服(子どものシャツに名前を書いた布をつけるといいです)

申込：当日、直接会場に来てください。

*人数が多いときは、先に申し込んだ人から受けます。

問合せ：エコプラザ西東京 ☎042-421-8585

✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

環境保全課 ☎042-438-4042



“Let's Play with Mickey!!”

Parent and Child Eco Dance and Reuse!

Let's enjoy dancing and exercises with children. Bring goods not in use for exchange.

Programmed for: 50 parents (living or working in the City) and children aging 0 to 5 years old

When: Every Friday 10:00 to 11:30 am (closed on holidays, in August and at year end and beginning)

Where: Eco Plaza Nishitokyo, Multipurpose Space

Items to bring: Indoor shoes, towel, drink, easy moving outfit (a name tag attached to shirts of own child is recommended)

Application: Come direct to the site on the day of event.

* First come first served when the applications are excessive.

Info: Eco Plaza Nishitokyo ☎042-421-8585

✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

Environment Conservation Section ☎042-438-4042



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。受診科目はお問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Ask for medical services to be provided.

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

「!! 家 !!」

家



: 0 ~ 5

(

) 50

: 10 ~ 11 30 (、8、

)

: (、)

(

)

*

042-421-8585

✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

042-438-4042

[和米老鼠一起游玩!]

「父母和子女一起跳环保舞蹈和废物再利用」

和儿童们一起愉快跳舞和运动吧。请带来不要的东西互相交换吧。

对象:0-5岁左右的儿童和保护人(居住在市内或者是在市内工作的人)50人

时间:每周星期五 上午10点至11点30分(节假日,8月,年末年初休息)

地点:环保广场西东京 多目的空间

携带物品:拖鞋(房间里穿的鞋),毛巾,饮料,方便运动的服装(最好在儿童的衬衣上缝上写有名字的布)

报名:当日,请直接到会场。

*人多的时候,按先后顺序受理。

咨询处:环保广场西东京

☎042-421-8585

✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

环境保全课 ☎042-438-4042



西東京市

: am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市休息日診療所

假日照常进行诊疗,诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)